

INTERNATIONAL DETERGO

Rivista di Lavanderia Industriale e Pulitura a secco
The Industrial Laundry and Dry-Cleaning Magazine

La Rivista più letta da 60 anni
The most widely read magazine
for the last 60 years

COVER STORY

Schulthess, qualità
"made in Switzerland"
che conquista l'Italia
Schulthess,
"made in Switzerland"
quality irresistible for Italy

MANIFESTAZIONI SHOWS

EXPOdetergo International
Grande appuntamento
per l'industria mondiale
EXPOdetergo International
A major appointment for the
industry worldwid

CONSIGLI PRATICI TIPS&TRICKS

Difetti da cancellare
con la Guida del Pulitintore
Flaws corrected using the the
Launderer's and Drycleaner's
Guide

6-2013

postatarget
magazine

DC00S6150
NAZ/034/2010

Omologato

Posteitaliane

Schulthess
Sulla vetta del pulito
The ultimate in cleanliness

Cover story pag. 8



SCHULTHESS

Aziende
di successo
Success
stories

Schulthess

Lo storico e prestigioso “brand”
Paese puntando sull’eccellenza
destinate a

di/by Stefano Ferrio

The well-known, prestigious Swiss
counting on the superior
laundries

Raccontano alla Schulthess: “Capacità innovativa, qualità e senso di responsabilità verso l’ambiente: sono questi i nostri punti di forza, ed è verso di essi che ci sentiamo impegnati. Stimolati da un’esperienza pluriennale e attraverso intense attività di ricerca in Svizzera, noi portiamo sempre più avanti il nostro lavoro pionieristico con prodotti rivoluzionari e continue innovazioni.

La società Schulthess esiste da oltre 150 anni. Poco meno di sessant’anni fa, siamo stati i primi a lanciare la lavatrice in Europa, un ruolo di precursori che abbiamo conservato e

continuamente rafforzato. Come esperti nel trattamento della biancheria, il nostro know-how e la nostra vasta esperienza vanno costantemente ad alimentare lo sviluppo e la produzione di prodotti innovativi.

Tecnologie ultramoderne e il reparto ricerca e sviluppo di Wolfhausen garantiscono qualità nella produzione e nell’assemblaggio.

La localizzazione della nostra produzione in Svizzera ci consente di assicurare un’elevata flessibilità produttiva e l’impiego di specialisti qualificati. Questo per preservare la nostra autonomia e libertà d’azione.

Qualità svizzera è per noi una vocazione, precisione e affidabilità sono i principi ispiratori della nostra attività di sviluppo e di produzione.

Questo ci dà la certezza di essere sempre in grado di offrirvi soluzioni innovative e una qualità ai massimi livelli.

Noi della Schulthess ci stiamo impegnando da anni a favore di un approccio sostenibile all’ambiente, la cui tutela è ormai cosa ovvia per noi. Da tempo ci siamo quindi posti l’obiettivo di offrirvi apparecchiature che siano esemplari sotto l’aspetto ecologico e dell’efficienza energetica”.



la campagna d'Italia italian campaign

Aziende
di successo
Success
stories

svizzero potenzia l'export nel nostro
delle proprie macchine
lavanderie e hotel

brand strengthens its exports to Italy,
quality of machines to entice
and hotels

Schulthess in a nutshell: "Innovative ability, quality, and environmental responsibility: these are our strengths, and we are committed to furthering them. Inspired by years of experience and ongoing research activities in Switzerland, our pioneering work continuously bears fruit with groundbreaking products and innovations.

Schulthess was founded more than 150 years ago.

And slightly fewer than 60 years ago we were the first to launch washing machines in Europe, a pioneering role we have upheld and consistently expanded.

As experts in laundering, we capitalize on our know-how and extensive experience to drive the development and production of innovative products.

Cutting edge technologies and our research and development department at Wolfhausen ensure that the highest quality standards in manufacturing and assembly are adhered to.

Being headquartered in Switzerland allows us to draw from a pool of highly skilled specialists and ensures maximum flexibility in production — key elements to maintaining our independence and freedom.

Swiss quality is our mission; attention to detail and reliability are the principles that guide our research and production activities.

We feel certain this gives us an edge in always being able to offer innovative solutions and across-the-board quality.

For many years, at Schulthess we have been committed to sustainability and safeguarding the environment, an approach we consider a duty not a choice.

Our longstanding objective is to provide our customers with appliances that set the standard for green operation and energy-efficiency".



Aziende di successo Success stories

Nella fornitura per lavanderie Schulthess è, innanzitutto, una Squadra. Fatta di Storia e Cuore, al pari del Liverpool nel calcio, dei Boston Celtics nel basket e, ovviamente, dei Lions di Zurigo nell'hockey su ghiaccio.

Come quella dei connazionali "Lions" campioni d'Europa, Schulthess è una grande squadra svizzera, diventata protagonista del mercato italiano grazie a una formidabile équipe di "dealers", impegnati a vendere, con passione e competenza, autentiche meraviglie: macchine e prodotti per lavanderia che uniscono altissima tecnologia e culto di valori oggi irrinunciabili come il rispetto per l'Ambiente e il risparmio energetico.



Una leadership europea conquistata parlando le quattro lingue che si padroneggiano in Svizzera, oltre all'inglese. Con preparazione specificamente rivolta in lingua italiana agli operatori italiani, esattamente come succede nei Paesi di lingua francese, tedesca e romanda. In modo da poter contare su "dealers" che, lavorando in Italia, si esprimono tutti nel migliore italiano.

Questi risultati sono frutto di quasi centosettanta anni di storia. Massima garanzia di affidabilità e valori esclusivi. Va ricordato subito.

Perché oggi non c'è nulla di importante come una squadra. Un insieme di persone. Ognuno con il suo talento in campo. Ognuno impegnato a farlo fruttare per il bene comune. Tutti tesi verso lo stesso risultato. Che è l'obbiettivo da raggiungere, e da cui lanciarsi verso il successivo.

"Per favore, una squadra", si sente dire ovunque.

Lo chiediamo tutti. Costruttori, venditori, acquirenti.

Qualcosa in cui credere, vivendo in un mondo dove abbiamo assoluto bisogno di riferimenti su cui basare le nostre scelte, il nostro futuro. Nel settore delle macchine per la lavanderia, Schulthess si impone con la forza, e i valori, di una squadra. Forte, vincente, completa di una gamma di Lavatrici ed essiccatori capaci di soddisfare le esigenze di piccole e medie lavanderie e dei migliori hotel del mondo.

Volete un esempio concreto grazie a cui capire di che squadra stiamo parlando? Ogni volta che un dipendente della gloriosa azienda svizzera va in pensione, si fa grande festa dentro lo stabilimento di Wolfhausen, a pochi chilometri da Zurigo. Questa è la riconoscen-

When it comes to laundry equipment, Schulthess is, above all, a Team.

Made of History and Heart; like Liverpool and soccer, the Boston Celtics and basketball and, of course, the Zurich Lions in ice hockey. Like their compatriots, the European Champion "Lions", Schulthess is a great Swiss team, star players in the Italian market, thanks to an exceptional team of "dealers", whose passion and professionalism are invested in selling authentic Swiss wonders - machines and products for laundries that are the expression of cutting edge technology and a value-based culture that focuses on environmental stewardship and energy conservation.

The company's European leadership status was earned by speaking the four languages that are, in addition to English, part of Switzerland's oral culture. An investment in this diversity allows company representatives to communicate with Italian laundry professionals in their own language; and precisely the same linguistic sensitivity is applied in the countries where French, German and Romansh are spoken.

These insights are the product of nearly one hundred seventy years of history. They bring the utmost guarantee of reliability and exclusive values. An important point to remember. Because nowadays, nothing is as important as a team. A group of people. Each one with an applied skill. Everyone committed to doing their part for the common good. All intent on achieving the same goal. That is the objective to be reached, and the starting point for launching themselves toward the next one.

"Please, let's work as a team" we hear it everywhere nowadays. We all want it. Builders, sales people, buyers.

Something to believe in; living in a world where we absolutely need a compass upon which to base our choices, our future.

In the laundry machines industry, Schulthess asserts itself with the drive, and the values, of a team. Strong, winning, complete with a range of washers and dryers capable of meeting the needs of small and medium-sized laundries and the best hotels in the world.

It's time for a concrete example that will help our readers understand just the kind of team we are talking about! Every time an employee of the illustrious Swiss firm retires, there is a huge party at the facility in Wolfhausen (just a few km from Zurich). This is the kind of recognition that resonates deeply with Schulthess and demonstrates its gratitude to those who have contributed to writing its history, adding luster to its already brilliant image. It is a long-standing tradition, one that fits a company where the average work longevity of its dependents is between 20 and 40 years. Employees who remain on the job for so long because they are extremely loyal and committed to reaching the company's objectives.

Since 1845, the year the company was founded, the superior quality of its relationships is the "motor" that has propelled Schulthess forward on its long and splendid journey. It is a value communicated from the very start to its dealers, those sales agents who make up the mainstay of the success of lines like the Spirit TopLine, designed for the industry, and Spirit eMotion, made for household use. Sales professionals (and there are plenty of them in Italy) with whom the Swiss company develops a relationship based on periodic visits to the home office, constant

za che Schulthess prova e dimostra verso chiunque abbia contribuito a scrivere la sua Storia, a rendere ancora più bella la sua immagine. Secondo una tradizione consolidata, che fissa tra i venti e i quarant'anni il periodo di assunzione medio di dipendenti, che restano così a lungo perché altamente fidelizzati e coinvolti negli obiettivi di impresa. Dal 1845, anno di fondazione dell'azienda, l'altissima qualità delle relazioni è il "motore" con cui Schulthess affronta il suo lungo e splendido viaggio. È un valore comunicato sin dal primo momento ai "dealers", quei venditori che costituiscono l'asse portante del successo di linee come Spirit TopLine, concepita per l'industria, e Spirit eMotion, rivolta alle famiglie. Professionisti del commercio con cui l'azienda elvetica sviluppa, anche in Italia ovviamente, una relazione fondata su visite periodiche alla casa madre, contatti costanti con il distributore, attitudine al feedback con i clienti. Spesso infatti le strategie commerciali di Schulthess vengono condivise con i distributori sparsi nel territorio italiano in modo da rendere partecipi tutti alle scelte dell'azienda. Proprio i clienti scelgono un "brand" come Schulthess, irresistibilmente attratti non solo dall'eccellenza indiscutibile dei prodotti, ma anche dall'assoluta affidabilità di una "squadra" che garantisce sempre tempi rapidi nella consegna di macchine, nella soluzione di problemi, nella capacità di fornire risposte a qualsiasi quesito, nelle profonde sinergie collaudate con produttori di materiali e detersivi. In Italia lo hanno capito a Bolzano, dove per le divise dei loro pompieri hanno pensato a speciali lava-continue "Made in Switzerland". E non a caso, considerando che la Svizzera è da sempre il Paese dei pompieri, forte di una storia antica e gloriosa, nonché di un presente caratterizzato da ben 100mila vigili del fuoco, uno ogni ottanta abitanti. Senza attendere che l'Italia, dove per ora c'è n'è uno ogni duemila abitanti, si adegui a standard del genere, i previdenti bolzanini hanno guardato alla vicina Svizzera degli oltre milleseicento "corpi" di pompieri, regolati da ben ventisei, accurate leggi in materia di prevenzione e interventi a difesa del territorio. Una volta stabilito di monitorare quanto si produce in territorio elvetico, la scelta degli altoatesini è "naturalmente" caduta su Schulthess. Passo quasi scontato se si dà voce alla Storia, che racconta di un glorioso passato sia per i vigili del fuoco svizzeri, la cui federazione nasce ad Aarau nel 1870, sia per l'azienda fondata nel 1845, produttrice di macchine per la lavanderia da ben prima del suo trasferimento nella sede attuale di Wolfhausen (a pochi chilometri da Zurigo), avvenuta nel 1917. In perfetta coerenza con i valori più specifici del "Made in Switzerland", Schulthess significa linee di macchine che nella fascia "7 - 30 chili" delle lavanderie di piccole e medie dimensioni offrono prestazioni dagli standard irraggiungibili: poca acqua e poca energia, come si conviene a prodotti spiccatamente ecologici, acciaio integrale per garantire lunga vita alle macchine, ergonomica curata in ogni dettaglio - a cominciare dagli oblò posizionati ad altezze finalizzate al comfort degli operatori - affidabilità totale del fissaggio a pressione applicato a tutte le parti a contatto con l'acqua, assenza di fili scoperti all'interno di motori di limpida bellezza e funzionalità. Sono tutte componenti necessarie per evidenziare la virtù del ciclo su cui Schulthess fonda la propria leadership mondiale: un processo che integra in modo esemplare quattro componenti decisive come il lavoro umano, la meccanica delle

contacts with the distributor, and a flair for sharing feedback from customers. In fact, quite often the sales strategies of Schulthess are communicated to distributors spread out around Italy, in order to make them all feel involved in the company's decision-making processes.

It is really the customers who choose a brand like Schulthess, irresistibly drawn not only by the undeniable superiority of the products, but also by the absolute reliability of a "team" that always guarantees quick delivery of machines, immediate response to issues, can provide rapid answers to any and all questions, and offers time-tested synergies with producers of materials and detergents.

In Italy, the laundries of Bolzano got the message. They decided they needed special "Made in Switzerland" continuous batch washing machines to launder the uniforms of their firemen. And this is no coincidence, considering that Switzerland has always been known as the land of firefighters, with a rich and glorious history, as well as a current population of 100,000 firemen - one for every 80 inhabitants. Without waiting for Italy (where there is one fireman for every 2,000 inhabitants) to catch up, the far-sighted people of Bolzano looked to their neighbor to the north, with its more than 1,600 fire 'corps', governed by a total of 26 specific laws regulating prevention and activities in defense of the territory.

Once they had decided to gather intelligence about the Swiss products, the choice of the laundries in Bolzano "naturally" fell to Schulthess. A step that was fairly predictable, given the country's history, filled with stories of the glorious past of Swiss firemen, whose federation was established in Aarau in 1870; and of the company itself, founded in 1845, and a manufacturer of washing machines since well before relocating to its current headquarters in Wolfhausen (a few km outside of Zurich), in 1917. Consistent with the more specific qualities of "Made in Switzerland" firms, Schulthess is synonymous with washing machine lines that, in the "7 - 30 kg" load range typical of small and medium-sized laundries, offer unbeatable standards of performance and very low water and energy consumption appropriate to extremely eco-friendly products. Made of stainless steel throughout, they ensure long life, and are ergonomic in every detail. For example: the glass door windows positioned at a comfortable height for operators, the totally reliable seals on the pressure mounts on all parts that come into contact with water, and the absence of exposed wires inside its elegantly beautiful and functional motors. All ingredients that highlight the virtuosity of the cycle upon which Schulthess has built its global leadership position: an exemplary process that integrates four key components: human resources, the mechanics of its washing machines, optimum thermal adaptability, and the chemical products they use. Now it is clear why the firemen of "Bozen" (imitated by their colleagues in Trent) are setting a trend that will soon have many followers in Italy. Not an assumption, but a fact, based on major Schulthess orders delivered recently to assisted living/retirement homes (in the Veneto, Lombardy and Trentino regions), hotels across the peninsula, as well as coin-op laundries around the world, where they are considered models of efficiency, simplicity and eco-friendliness. All of these current orders and contacts strengthen

Aziende di successo Success stories



Hans Peter Stamm, Responsabile del settore Marketing/Vendite
Hans Peter Stamm,
Division Head Marketing/Sales

Aziende di successo Success stories



**Massimo Poli, Export Manager,
Sud e Est Europa**
*Massimo Poli, Export Manager,
South- and East Europe*

Indirizzo sede
Schulthess Maschinen AG
Landstrasse 37
CH - 8633 Wolfhausen
Tel./Ph +41 (0)844 880 880
international-sales@schulthess.ch
www.schulthess.ch

lavatrici, la massima adattabilità termica e i prodotti chimici utilizzati.

Da qui si capisce che i pompieri di "Bozen" (imitati presto dai loro colleghi di Trento) sono destinati ad avere parecchi seguaci in Italia. Sensazione rafforzata da importanti forniture Schulthess consegnate negli ultimi tempi a case di riposo (in Veneto, Lombardia, Trentino), alberghi sparsi per mari e monti della penisola, oltre che self service indicati in tutto il mondo come modello di efficienza, semplicità e tutela delle norme ambientali. Tutti affari in corso e contatti avviati che rafforzano le convinzioni di Hans Peter Stamm, direttore vendite di Schulthess, Nicole Gillhausen, direttrice marketing, e Massimo Poli, export manager, a cui sono stati specificamente affidati i mercati di Italia ed Est europeo. "Oggi siamo in un periodo di grandi cambiamenti - spiega Massimo Poli - ed è significativo che ad accorgersene, e a sintonizzarsi con i nuovi bisogni e le nuove domande, sia un'azienda come Schulthess, abituata da secoli a fare i conti con la Storia".

"D'altra parte - continua Poli - in questo momento si spende solo a ragion veduta, mossi da motivazioni in grado di garantire sicurezza e fiducia nel futuro. Ma, perché ciò succeda, non occorrono solo il prestigio del brand e l'affidabilità del prodotto. Bisogna mettere sul piatto anche il fattore umano. Che, tradotto in linguaggio di impresa, significa una parola solo, ovvero "relazioni".

Qualcosa che cioè deve ricoprire l'intera gamma di necessità del cliente: dal primo contatto, alla vendita, al servizio di assistenza". Il nodo decisivo, il valore aggiunto che garantisce l'eccellenza del prodotto, risiede quindi nel personale. "Per questo alla Schulthess attribuiamo importanza fondamentale ai "dealer", ai venditori - spiega Hans Peter Stamm. - Che nella nostra azienda costituiscono una vera e propria squadra, fatta di operatori a cui garantiamo contatto costante con la nostra rete dei distributori, e a cui nello stesso tempo richiediamo un feedback periodico con i clienti finali".

Logica trasparente, ineccepibile.
"Made in Switzerland".

the confidence of Hans Peter Stamm, sales manager for Schulthess, Nicole Gillhausen, marketing director, and Massimo Poli, export manager, to whom the markets of Italy and Eastern Europe have been entrusted. "We are currently experiencing a period of enormous change - explains Massimo Poli - and significantly enough, it is a company like Schulthess (with centuries of experience coping with events in history) that recognized it and was able to tune in to these new needs and demands".

"Besides - continues Poli - nowadays, spending decisions are made only after careful consideration, driven by motives capable of ensuring security and faith in the future. But, in order for that to happen, brand prestige and product reliability are not the only factors. The human element also needs to be taken into consideration. Which, translated into entrepreneurial terms, means only one thing: "relationships". Something that must respond to the full range of customers' needs - from initial contact, to sales, and assistance services". The key issue, the added value that ensures a product's excellence, lies in the workforce. "Which is why, at Schulthess we consider our dealers and sales agents as essential partners - clarifies Hans Peter Stamm. - In our company they are a real, true team, made up of professionals to whom we guarantee constant contact with our network of distributors and through whom we expect regular feedback from the end users". Clear, exemplary thinking. "Made in Switzerland"

Agenti/Dealers

ECOLOGY Albania - Tirana
<http://www.ecology-albania.com/> - Tel./Ph 00355 672032229

LEMIA Croazia - Zagabria
<http://www.lemia.hr/> - Tel./Ph 00385 912062660

SWISS Priority Grecia - Mikonos
<http://www.swisspriority.com/> - Tel./Ph 0030 6946680823

TARAX Grecia - Atene
<http://www.tarax.gr/> - Tel./Ph 0030 2106640850

BELLARIACHIMICA - Rimini
<http://www.bellariachimica.com/> - Tel./Ph 0541 776164

CASAGRANDE Cucine - Belluno
<http://www.gle2000.com/> - Tel./Ph 0437 31402

GLE 2000 - Torino
<http://www.casagrandecucine.it/> - Tel./Ph 011 2482125

GIRMA - Milano
<http://www.girma.it/> - Tel./Ph 039 2781477

KENT - Verona
<http://www.kent-italia.com/> - Tel./Ph 045 8751778

RENATO MOLINARI - Levico Terme (TN)
<http://www.renatomolinari.it/> - Tel./Ph 0461 702000

SECCO SERVICE - Bisceglie (BA)
<http://www.seccoservice.com/> - Tel./Ph 080 3963114

TROJER Gastrodesign - Bolzano
<http://www.trojer-gastrodesign.it/> - Tel./Ph 0471 251819

FURLAN d.o.o. - Maribor
<http://www.furlan-doo.si/> - Tel./Ph 00386 31885188

